

На основу члана 68. став 20 Статута општине Бујановац ("Службени гласник Општине Бујановац", број 5/19), члана 39. Одлуке о Општинском већу ("Службени гласник Пчињског округа", број 30/08), и на основу одредби Правилника за суфинансирање мера енергетске санације стамбених зграда, породичних кућа и станова бр. 02 – 99 од 12.07.2021, Општинско веће општине Бујановац на седници одржаној дана **12.07.2021.године**,

Нë bazë të nenit 68. paragrafi 20. të Statutit të Komunës së Bujanocit ("Gazeta zyrtare e komunës Bujanoc", nr. 5/19), të nenit 39. të Vendimit mbi Këshillin komunal, ("Gazeta zyrtare e Rrethit të Pçinjës", nr. 30/08) dhe në bazë të dispozitave të Rregullores për bashkëfinancimin e masave të rehabilitimit energetik të pallateve banesore, shtëpive familjare dhe banesave бр. 02 – 99 тë 12.07.2021, Këshilli komunal i Komunës së Bujanocit në seancën e mbajtur më **12.07.2021.** miratoi

Расписује – Shpallë

ЈАВНИ ПОЗИВ ЗА УЧЕШЋЕ ПРИВРЕДНИХ СУБЈЕКАТА У СПРОВОЂЕЊУ МЕРА ЕНЕРГЕТСКЕ САНАЦИЈЕ У ДОМАЋИНСТВИМА НА ТЕРИТОРИЈИ ОПШТИНЕ БУЈАНОВАЦ

THIRRJE PUBLIKE PËR PESMARRJEN E SUBJEKTEVE EKONIMIKE NË ZBATIMIN E MASAVE TË REHABILITIMIT ENERGJETIKË NË EKONOMITË FAMILJARE TERRITORIN E КОМУНËS SË BUJANOCIT

У оквиру реализације одредаба Правилника о суфинансирању мера енергетске санације стамбених зграда бр. 02-99/21/03 од 12.07.2021. године о финансијској подршци домаћинствима у процесу енергетске санације за 2021. годину (у даљем тексту Правилник) а у складу са чланом 68. став 20 Статута општине Бујановац ("Службени гласник Општине Бујановац", број 5/19) расписује се Јавни позив ради избора привредних субјеката који се баве производњом, услугама и радовима на енергетској санацији стамбених објеката. Мере енергетске санације у домаћинствима предвиђене Правилником, спроводе се кроз сарадњу са привредним субјектима који се баве производњом, услугама и радовима на енергетској санацији стамбених објеката, а крајњи корисници бесповратних средстава су домаћинства на територији општине Бујановац. Домаћинства која остваре право на суфинансирање могу набавити добра или услуге искључиво од привредних субјеката избраних путем овог јавног конкурса.

Нë kuadër të zbatimit të dispozitave të Rregullores mbi bashkëfinancimin e masave të rehabilitimit energetik të objekteve të banimit 02-99/21/03 тë 12.07.2021 për mbështetjen financiare të ekonomive familjare нë procesin e rehabilitimit energetik për vitin 2021 (në tekstin e mëtejmë Rregullorja) дhe në përpjekje me nenin 68. parag. 20 i Statutit të Komunës së Bujanocit ("Gazeta zyrtare e Komunës së Bujanocit", nr. 5/19), shpallet Thirrja publike për

qëllimin e zgjedhjes së subjekteve ekonomike të angazhuara në prodhim, shërbime dhe punime në rehabilitimin energjetik së objekteve të banimit. Masat e rehabilitimit energjetik në ekonomitë familjare të parashikuara me Rregullore, zbatohen përmes bashkëpunimit me subjekte ekonomike të angazhuara në prodhim, shërbime dhe punime në rehabilitimin të objekteve të banimit, dhe shfrytëzuesit përfundimtar të fondeve të pakthyeshme janë ekonomitë familjare në territorin e komunës së Bujanocit. Ekonomitë familjare të cilat e realizojnë të drejtën në bashkëfinancim mund të blejnë të mira ose shërbime ekskluzivisht nga subjektet ekonomike të përzgjedhura përmes këtij Konkursi publik.

Циљ спровођења мера енергетске санације је унапређење енергетске ефикасности и повећано коришћење обновљивих извора енергије у домаћинствима на територији општине Бујановац.

Qëllimi i zbatimit të masave të rehabilitimit energjetik është të përmirësojë efikasitetin energjetik dhe të rrisë përdorimin e burimeve të ripërtëritshme energetiknë ekonomitë familjare në komunën e Bujanocit.

I ПРЕДМЕТ - СУБЈЕКТИ

Предмет Јавног позива јесте избор привредних субјеката за спровођењеактивности на реализацији мера енергетске ефикасности у складу са чланом 15. Правилника - „Јавни позив за директне кориснике - привредне субјекте,,:

Subjekt i Thirrjes publike është përzgjedhja e subjekteve ekonomike për zbatimin e aktiviteteve për zbatimin e masave të efikasitetit energjetik, në përputhje me nenin 15. të Rregullores – “Thirrja publike për përsituesit e drejtëpërdrejtë – subjektet ekonomike”:

Мера 1. замена (набавка са уградњом) спољних прозора и врата и других транспарентних елемената термичког омотача са одговарајућим термичким својствима према негрејаним просторијама, на, породичним кућама и становима, са пратећим грађевинским радовима.

Masa 1. zëvendësimi (blerja dhe instalimi) i dritareve dhe dyerve të jashtme dhe elementeve të tjerë transparentë të mbështjellësit termik me vetitë e duhura termike, ndaj ambienteve të pangrohura, në shtëpitë familjare dhe apartamentet, me punët shoqëruese të ndërtimit.

Термичка својства објекта која морају бити испуњена у погледу енергетске ефикасности након реализације ове мере су:

Karakteristikat termike të objektit që duhet të përbushen për sa i përket efikasitetit energjetikë pas zbatimit të kësaj mase janë:

- Спољна столарија са следећим техничким карактеристикама (U – коефицијент прелаза топлоте):

Zdrukthtaritë e jashtme me këto karakteristikat minimale teknike (koeficienti U i transferimit të nxehësisë):

- $U \leq 1,5 \text{ W/m}^2\text{K}$ за прозоре и балконска врата
 $U \leq 1,5 \text{ W/m}^2\text{K}$ për dritare dhe dyer ballkoni
- $U \leq 1,6 \text{ W/m}^2\text{K}$ за спољна врата
 $U \leq 1,6 \text{ W/m}^2\text{K}$ për dyer të jashtme

Планирана укупна средстава за суфинансирање мере: 2.000.000,00 динара.

Totali i mjeteve të planifikuara për bashkëfinancimin e kësaj mase është 200.000,00 dinarë.

II ПРАВО УЧЕШЋА НА ЈАВНОМ КОНКУРСУ Е ДРЕЈТА Е ПЈЕСËМARRJES NË KONKURS

Право учешћа на овом конкурсу имају сви заинтересовани привредни субјекти који испуњавају законом утврђене услове за обављање делатности и који испуњавају услове дефинисане Правилником о спровођењу мера енергетске санације овим Јавном позивом. На јавном конкурсу могу учествовати привредни субјекти који врше набавку, радове и уградњу материјала.

Të drejtën për të marrë pjesë në këtë konkurs e kanë të gjitha subjektet ekonomike të interesuara që plotësojnë kushtet e përcaktuara me ligj për kryerjen e veprimtarisë dhe që plotësojnë kushtet e përcaktuara me Rregulloren për zbatimin e masave të rehabilitimit energetik dhe me këtë Thirrje publike. Në Thirrjen publike mund të marrin pjesë subjektet ekonomike që kryejnë furnizim, punime dhe instalime të materialeve.

III УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ НА ЈАВНОМ КОНКУРСУ KUSHTET PËR PЈЕСËMARRJE NË KONKURSIN PUBLIK

На јавном конкурсу могу учествовати привредни субјекти који врше испоруку и радове на уградњи материјала, и испуњавају следеће услове:

Konkursi publik është i hapur për subjektet ekonomike që kryejnë dërgimin dhe instalimin e materialeve dhe plotësojnë kushtet e mëposhtme:

- да су уписани у регистар АПР-а, а регистровани су као привредна друштва и предузетници најмање шест месеци од дана подношења пријаве,
që ata janë regjistruar në regjistrin APR dhe janë regjistruar si shoqëri ekonomike dhe sipërmarrës për të paktën gjashtë muaj nga dita e paraqitjes së aplikimit,

- да над њима није покренут стечајни поступак или поступак ликвидације, që asnjë procedurë falimentimi ose likuidimi nuk është iniciuar kundër tyre,
- да имају атесте за материјале и производе, të ketë certifikata për materiale dhe produkte,

IV. ДОКУМЕНТАЦИЈА КОЈУ ЈЕ ПОТРЕБНО ПРИЛОЖИТИ ПРИ ПОДНОШЕЊУ ПРИЈАВЕ

DOKUMENTACIONI TË CILIN DUHET BASHKËNGJITUR ME RASTIN E APLIKIMIT

Подносилац пријаве је потребно да достави следећу документацију:
Aplikuesit i kërkohet të paraqesë dokumentacionin e mëposhtëm:

1. Пријавни образац (Прилог 1) у три примерка (оригинал и две копије);
Formulari i aplikimit (Shtojca 1) në tre kopje (origjinali dhe dy kopje);
2. Потписану изјава (Прилог 2);
Deklarata e nënshkruar (Shtojca 2);
3. атести за материјале и производе.
4. certifikatat për materiale dhe produkte.

За предузетнике је потребно да изјаву достави лице које је регистровало обављање делатности као предузетник. За друге потребно је доставити изјаву директора. Ова изјава мора бити дата након датума објављивања Јавног позива.

Për ndërmarrësit është e nevojshme që deklaratën ta paraqes personi i cili ka regjistruar kryerjen e veprimtarisë si ndërmarrës. Për nevojat e tjera është e nevojshme që të paraqitet deklarata e drejtorit. Kjo deklaratë duhet të jetë e dhënë pas datë së shpalljes së Thirrjes publike.

У случају да је оснивач привредног субјекта страно правно лице, узима се изјава коју ће дати законски заступник привредног субјекта подносиоца захтева. Уколико постоји више законских заступника подносиоца захтева потребно је да сви доставе наведену изјаву која не мора бити оверена код нотара.

Në rast se themeluesi i subjektit ekonomik është një person juridik i huaj, do të merret një deklaratë e cila do t'ë jepet nga përfaqësuesi ligjor i subjektit ekonomik të paraqitësit të kërkesës.

Nëse ka disa përfaqësues ligjorë të aplikuesit, është e nevojshme që të gjithë ta dërgojnë deklaratën në fjalë, e cila nuk duhet të noterizohet.

У случају да је оснивач привредног субјекта страно физичко лице потребно је да сви законски заступници привредног субјекта подносиоца захтева доставе наведену изјаву која не мора бити оверена код нотара.

Në rast se themeluesi i subjektit ekonomik është një person fizik i huaj, është e nevojshme që të gjithë përfaqësuesit ligjorë të subjektit ekonomik të paraqitesit të kërkesës të paraqesin deklaratën në fjalë, e cila nuk ka nevojë të noterizohet.

V. ПРЕУЗИМАЊЕ ДОКУМЕНТАЦИЈЕ ЗА ЈАВНИ ПОЗИВ MARRJA E DOKUMENTACIONIT PËR THIRRJE PUBLIKE

Конкурсна документација за Јавни позив може се преузети на интернет страници Општине Бујановац линк: www.bujanovac.rs

Dokumentacioni për Thirrjen publike mund të shkarkohet nga faqja zyrtare e Komunës së Bujanocit në internet:

и садржи – dhe përmbanë:

- Комплетан текст Јавног позива,
Tekstin e plotë të Thirrjes publike,
- Прилог 1 - Пријавни образац,
Shtojcën 1 - Formulari i aplikimit,
- Прилог 2 –Изјава подносиоца пријаве,
Shtojcën 2 - Deklarata e aplikuesit
- Прилог 3 - Критеријуми и начин бодовања за оцену Пријаве.
Shtojcën 3 - Kriteret dhe mënyra e notimit për vlerësimin e Aplikimit.

VI. КРИТЕРИЈУМИ ЗА ИЗБОР ПРИВРЕДНИХ СУБЈЕКАТА KRITERET PËR ZGJEDHJEN E SUBJEKTEVE EKONOMIKE

Критеријуми за рангирање директних корисника обухватају следеће:
Kriteret për renditjen e përfituesve të drejtpërdrejtë përfshijnë këto:

- 1) цене кључних добара заједно са уградњом за меру за коју конкуришу;
çmimet e mallrave kryesore së bashku me instalimin për masën për të cilën po aplikojnë;

- 2) рок важења цена за меру за коју конкуришу;
periudha e vlefshmërisë së çmimeve për masën për të cilën aplikojnë;

Јавним позивом се одређује максимални број бодова по сваком од критеријума и број бодова по поткriterијумима, ако су поткriterијуми дефинисани у оквиру појединих критеријума.

Me Thirrjen publike caktohet numri maksimal i pikëve për secilin nga kriteret dhe numri i pikëve për nënkkriteret, nëse nënkkriteret përcaktohen brenda disa prej kritereve.

Укупан максимални број бодова по свим критеријумима и поткriterијумима применењеним на поједини Програм не може прећи 100.

Numri i përgjithshëm maksimal i pikëve, sipas të gjitha kritereve dhe nënkkritereve të aplikuara për Programin e caktuar nuk mund të kalojë 100 pikë

VII. МЕСТО И РОК ДОСТАВЉАЊА ПРИЈАВА VENDI DHE AFATI PËR PARAQITJEN E APLIKACIONEVE

Подносиоци пријаву за учешће на јавном конкурсу попуњавају на српском језику, ћириличним писмом.

Aplikuesit plotësojnë aplikacionin për pjesëmarrje në konkursin publik në gjuhën serbe, me alfabetin cirilik.

Попуњени, оверени и одштампани пријавни образац у три примерка (један оригинал и две копије) и пратећа документација достављају се у затвореној коверти са назнаком:

Formulari i plotësuar, i vërtetuar dhe i shtypur i aplikacionit në tre kopje (një original dhe dy kopje) dhe dokumentacioni shoqëruesh dorëzohen në një zarf të mbyllur me shënimin:

**„ПРИЈАВА ЗА ЈАВНИ ПОЗИВ ЗА УЧЕШЋЕ ПРИВРЕДНИХ СУБЈЕКАТА У
СПРОВОЂЕЊУ МЕРА ЕНЕРГЕТСКЕ САНАЦИЈЕУ ДОМАЋИНСТВИМА
– НЕ ОТВАРАТИ“,
“APLIKIMI PËR THIRRJE PUBLIKE PËR PJESEMARRJE TË SUBJEKTEVE
EKONOMIKE NË ZBATIMINE MASAVE TË REHABILITIMIT ENERGJETIK NË
EKONOMI FAMILJARE- MOS E HAP”**

са пуном адресом пошиљаоца на полеђини коверте.
me adresën e plotë të dërguesit në pjesën e pasme të zarfit.

Пријава се предаје лично преко писарници Општинске управе или препоручено поштом на адресу:

Kërkesa dorëzohet personalisht përmes zyrës së Administratës komunale ose me postë rekomanduese në adresën:

Општина Бујановац – Комуна е Bujanocit

Комисија за преглед и оцену поднетих захтева за суфинансирање мера енергетске санације
Komisioni për shqyrtimin dhe vlerësimin e kërkeve të caktuara për bashkëfinancimin e masave
të rehabilitimit energjetik

Карађорђа петровића број 115, 17 520 Бујановац
Karagjorgje Petrović numër 115, 17520 Bujanoc

Рок за подношење пријава је 06.08. 2021. године.

Afati i paraqitjes së aplikacionit është 06.08.2021.

Благовременом доставом сматра се препоручена пошиљка предата пошти најкасније до истека последњег дана утврђеног рока за предају конкурсне документације (печат поште), без обзира на датум приспећа. Пријаве послате на било који други начин неће бити узете у разматрање. Неблаговремене и непотпуне пријаве се неће разматрати.

Dorëzimi i aplikacionit Brenda afatit konsiderohet të jetë një dërgesë e rekomanduar e dorëzuar në postë, jo më vonë se deri në skadimin e ditës së fundit të afatit të caktuar për dorëzimin e dokumentacionit të konkursit (vula postare), pavarësisht nga data e arritjes. Aplikimet e paraqitura në ndonjë mënyrë tjetër nuk do të shqyrtohen. Aplikimet e vonuara dhe jo të plota nuk do të shqyrtohen.

За све додатне информације и обавештења подносилац пријаве се може обратити на контакт телефон 017 654 517.

Për të gjitha informacionet dhe njoftimet shtesë, aplikuesit mund të kontaktojë në telefonin konstaktues nr. 017 654 517.

За информације у вези Јавног позива можете се обратити на електронску адресу: E-mail: energetika.bujanovac@gmail.com

Për informacion në lidhje me Thirrjen publike, mund të kontaktioni në adresën elektronike: emaili: energetika.bujanovac@gmail.com.

Сва питања и одговори биће објављени на интернет страници Општине Бујановац, линк: www.bujanovac.rs

Të gjitha pyetjet dhe përgjigjet do të publikohen në uebfaqen e Komunës së Bujanocit, linku: www.bujanovac.rs

II. НЕУРЕДНА ПРИЈАВА – APLIKACIONET E PA RREGULLTA

Пријава ће се сматрати неуредном ако у достављеној писаној форми недостаје било који документ из одељка IV. Јавног позива и у том случају решењем ће бити одбачена.

Aplikacioni do tē konsiderohet i parregullt nēse nē formën e paraqitur me shkrim mungon cili do dokument nga seksioni IV. i Thirrjes publike dhe nē këtë rast aplikacioni do tē hudhet me aktvendim.

IX. ОЦЕНА, ИЗБОР И ОБЈАВЉИВАЊЕ ОДЛУКЕ О ИЗБОРУ ПРИВРЕДНИХ СУБЈЕКАТА

VLERËSIMI, ZGJEDHJA DHE PUBLIKIMI I VENDIMIT MBI ZGJEDHJEN E SUBJEKTEVE EKONOMIKE

Оцена и избор привредних субјеката врши се у складу са Јавним позивом и Правилником.

Vlerësimi dhe përzgjedhja e subjekteve ekonomike bëhet nē përputhje me Thirrjen publike dhe Rregulloren.

Оцењивање и избор привредних субјеката врши Комисија за преглед и оцену поднетих захтева за суфинансирање мера енергетске санације (у даљем тексту Комисија) на основу прегледа поднетих пријава.

Vlerësimi dhe përzgjedhja e subjekteve ekonomike kryhet nga Komisioni për shqyrtimin dhe vlerësimin e kërkesave të paraqitura për bashkëfinancim të masave të rehabilitimit energetik (këtu e tutje: Komisioni) nē bazë të shqyrtimit të aplikacioneve të paraqitura.

Пријаве са документацијом чија садржина није у складу са Јавним позивом се не оцењују и решењем ће бити одбијене.

Aplikimet me dokumentacion përbajtja e tē cilave nuk është nē përputhje me Thirrjen publike nuk vlerësohen dhe ato do tē refuzohen me aktvendim.

У току поступка оцене и избора привредних субјеката Комисија може да од Подносиоца пријаве, према потреби, затражи додатну документацију и информације.

Gjatë procedurës së vlerësimit dhe përzgjedhjes së subjekteve ekonomike, sipas nevojës Komisioni mund tē kérkoj nga Paraqitësi i aplikacionit dokumentacion dhe informacione shtesë.

Комисија разматра, оцењује и рангира приспеле пријаве.

Komisioni shqyrton, vlerëson dhe rangon aplikacionet e pranuara.

Прелиминарна листа изабраних привредних субјеката се објављује на огласној табли општинске управе и званичној интернет страници општине у року од 15 дана од дана истека рока за подношење пријава.

Lista paraprake e subjekteve ekonomike të përzgjedhura publikohet në Tabelën për shpallje të Administratës komunale dhe në faqen zyrtare të komunës në internet, brenda 15 ditëve nga dita e skadimit të afatit për dorëzimin e aplikacioneve.

Учесници конкурса имају право увида у поднете пријаве и приложену документацију по утврђивању прелиминарне листе изабраних привредних субјеката, у року од три дана од дана објављивања листе. На прелиминарну листу изабраних привредних субјеката учесници конкурса имају право приговора Комисији у року од осам дана од дана њеног објављивања.

Pjesëmarrësit në konkurs kanë të drejtë të kenë qasje në aplikimet e paraqitura dhe dokumentacionin e bashkangjitur pas përcaktimit të listës paraprake të subjekteve ekonomike të përzgjedhura, brenda tre ditëve nga dita e publikimit të listës. Pjesëmarrësit në konkurs kanë të drejtë t'ia kundërshtojnë Komisionit listën paraprake të subjekteve ekonomike të përzgjedhura, brenda tetë ditëve nga dita e publikimit të tij.

Комисија је дужна да размотри поднете приговоре на прелиминарну листу изабраних привредних субјеката као и да донесе Одлуку о приговору, која мора бити образложена, у року од 15 дана од дана његовог пријема.

Komisioni është i detyruar të marrë parasysh kundërshtimet e paraqitura ndaj listës paraprake të subjekteve ekonomike të përzgjedhura si dhe të bie vendim të arsyetuar mbi kundërshtimin, brenda 15 ditëve nga dita e pranimit të tij.

О спроведеном поступку Комисија води записник и сачињава Предлог коначне Одлуке о избору привредних субјеката у спровођењу мера енергетске санације и исте доставља Општинском већу на усвајање.

Komisioni mban procesverbalin mbi procedurën e zbatuar dhe përpilon Propozimin e Vendimit përfundimtar për përzgjedhjen e subjekteve ekonomike në zbatimin e masave të rehabilitimit energjetik dhe ia paraqet ato për miratim Këshillit komunal.

Општинско веће општине Бујановац доноси Одлуку о избору привредних субјеката у спровођењу мера енергетске санације у року од 30 дана од дана истека рока за подношење приговора.

Këshilli komunal i Komunës së Bujanocit bie Vendim për zgjedhjen e subjekteve ekonomike në zbatimin e masave të rehabilitimit energjetik brenda 30 ditëve nga data e skadimit të afatit për ushtrimin e kundërshtimeve.

Одлука Општинског већа општине Бујановац о избору привредних субјеката у спровођењу мера енергетске санације објављује се на огласној табли Општинске управе и званичној интернет страници Општине Бујановац.

Vendimi i Këshillit Komunal të Komunës së Bujanocit për zgjedhjen e subjekteve ekonomike në zbatimin e masave të rehabilitimit energjetik publikohet në Tabelën e Administratës komunale për shpallje dhe në faqen zyrtare të Komunës së Bujanocit në internet.

На Одлуку о учешћу привредних субјеката у спровођењу мера енергетске санације може се поднети приговор Општинском већу у року од 8 дана од дана објављивања. Одлука Општинског већа је коначна.

Vendimi për pjesëmarrjen e subjekteve ekonomike në zbatimin e masave të rehabilitimit energjetik mund të kundërshtohet përmes Këshillit komunal, brenda, 8 ditëve nga dita e publikimit. Vendimi i Këshillit komunal është përfundimtar.

Х. НАЧИН РЕАЛИЗАЦИЈЕ ДОДЕЉЕНИХ СРЕДСТАВА MËNYRA E REALIZIMIT TË FONDEVE TË ALOKUARA

Општина ће закључити Споразум о техничкој сарадњи у спровођењу мера енергетске санацијеса привредним субјектима који буду изабрани.

Komuna do të lidhë Marrëveshje për bashkëpunim teknik në zbatimin e masave të rehabilitimit energjetik me subjektet ekonomike të përzgjedhura.

Након потписивања Споразума о техничкој сарадњи са привредним субјектима, општина расписује јавни конкурс за појединачне пројекте грађана. Грађани су у обавези да приликом конкурисања доставе профактуру/предрачун издат од стране привредних субјеката са листе.

Pas nënshkrimit të Marrëveshjes për bashkëpunim teknik me subjekte ekonomike, комана shpall konkurs publik për projekte individuale të qytetarëve. Me rastin e aplikimit qytetarët janë të detyruar ta paraqesin një profaturë / paralogari të lëshuar nga subjektet ekonomike nga lista.

Након избора појединачних пројеката грађана и утврђивања коначног броја корисника по привредном субјекту, општина потписује Уговор о реализацији мера енергетске санације са привредним субјектима.

Pas zgjedhjes së projekteve individuale të qytetarëve dhe përcaktimit të numrit përfundimtar të përfituesve për njësi biznesi, комана nënshkruan një Marrëveshje për zbatimin e masave të rehabilitimit energjetik me bizneset.

Привредни субјекти су дужни да стручној комисији за праћење реализације мера енергетске санације (у даљем тексту Стручна комисија), у сваком моменту, омогуће контролу реализације активности и увид у сву потребну документацију.

Subjektet afariste janë të detyruara t'i sigurojnë Komisionit profesional për monitorimin e zbatimit të masave të rehabilitimit energetik (këtu e tutje : Komisioni profesional), në çdo kohë, për të kontrolluar zbatimin e aktiviteteve dhe qasje në të gjithë dokumentacionin e nevojshëm.

Општина ће вршити пренос средстава искључиво привредним субјектима, као директном кориснику, а не грађанима као крајњим корисницима, али тек након што појединачни крајњи корисник изврши уплату директном кориснику целокупну своју обавезу и након завршетка реализације мере.

Komuna do të transferojë fonde ekskluzivisht tek subjektet ekonomike, si përsitues i drejtpërdrejtë, dhe jo tek qytetarët si përsitues të fundit, por vetëm pasi që përsituesi i fundit individual të paguajë detyrimin e drejtpërdrejtë ndaj përsituesit të drejtpërdrejtë dhe pasi realizimi i masës të ketë përfunduar.

Услов да се пренесу средства директном кориснику је потврда Комисије да су радови изведени како је предвиђено предмером и предрачуном који је грађанин предао када се пријавио за меру као и у складу са записником Комисије о обављеном изласку на терен, а након извршених радова.

Kushti për të transferuar fonde te përsituesi i drejtpërdrejtë është vërtetimi i Komisionit që punimet janë kryer siç parashikohet nga paramasa dhe paralogaria të paraqitura nga qytetari kur ai ka aplikuar për masën dhe në përputhje me procesverbalin e Komisionit mbi kryerjen e vizitës në teren, ndërsa pas ekzekutimit të punimeve.

Корисник средстава ће вршити пренос средстава изабраним привредним субјектима у складу са закљученим уговором. Крајњи корисник ће сам сносити трошкове изведенih радova koji буду veçi od iznosa subvencije navedene u članu 6. Pravilnika (maksimalnog iznosa учешћa JLC).

Përsituesi i fondevë do të transferojë fonde tek subjektet e zgjedhura ekonomike në përputhje me kontratën e lidhur. Përsituesi përfundimtar vetë do t'i bartë kostot e punëve të kryera që do të janë më të larta se shuma e subvencionit të përcaktuar në nenin 6 të Rregullores (shuma maksimale e pjesëmarrjes së NJVL).

Контролу извршења уговорених обавеза извршиће надлежни органи који су задужени за урбанизам односно заптиту животне средине, у сарадњи са Комисијом.

Kontrolli i ekzekutimit të detyrimeve të kontraktuara do të kryhet nga organet kompetente të ngarkuara me urbanizëm, përkatësisht mbrojtjen e mjedisit, në bashkëpunim me Komisionin.

Привредни субјекти до 25.10.2021. године достављају општинској управи захтев за исплату средстава за суфинансирање мера енергетске санације по основу обављених радова или извршених услуга. Уз захтев достављају фотокопију издатог рачуна за извршене радове и услуге.

Deri në 25.10. 2021, subjektet ekonomike duhet t'i paraqesin administratës komunale një kërkesë për pagesë të fondevë për bashkëfinancim të masave të rehabilitimit energetik në bazë të

punëve të kryera ose shërbimeve të kryera. Së bashku me kërkesën, ata paraqesin një fotokopje të faturës së lëshuar për punët dhe shërbimet e kryera.

Пренос средстава врши се након што:
Transferimi i fondeve bëhet pasi:

- 1) комисија провери да ли су активности стварно реализоване, и то констатује записником;
komisioni të verifikoj nëse aktivitetet janë realizuar me të vërtet, dhe këtë e konstaton me procesverbal;
- 2) корисник бесповратних средстава привредном субјекту исплати извршене радове/извршене услуге у износу умањеном за одобрена бесповратна средства.
përfituesi i fondeve pa kthim ia paguan punët / shërbimet e kryera subjektit ekonomik në shumën e zvogëluar nga fondet e lejuara pa kthim.

Средства која се одобре за реализацију појединачних пројеката у оквиру сваке од мера енергетске санације преносе се привредним субјектима у складу са одредбама Уговора.

Fondet e aprovuara për zbatimin e projekteve individuale brenda se cilës prej masave të rehabilitimit energetik transferohen tek subjektet ekonomike në përpjthje me dispozitat e Kontratës.

На основу захтева за исплату и записника Стручне комисије, Одељење за буџет и финансије општинске управе општине Бујановац, врши исплату из буџета.

Bazuar në kërkesën për pagesë dhe procesverbalin e Komisionit profesional, Drejtoriati për buxhet dhe financa i Administratës komunale të Komunës së Bujanocit, bën pagesa nga buxheti.

ОПШТИНСКО ВЕЋЕ ОПШТИНЕ БУЈАНОВАЦ KËSHILLI KOMUNAL I KOMUNËS BUJANOC

Број - Numër: 22 – 101/21-03

Самостални саветник
Këshilltar i pavarur

Murat Dalipi



**БРОЈ ПРИЈАВЕ
NUMRI I APLIKACIONIT**

*(попуњава јединица локалне самоуправе
e plotëson njësia e vetadministritës lokal)*

СПРОВОЂЕЊЕ МЕРА ЕНЕРГЕТСКЕ САНАЦИЈЕ У ДОМАЋИНСТВИМА

у 2021 години

**ZBATIMI I MASAVE TË REHABILITIMIT
ENERGJETIK NË EKONOMITË FAMILJARE**

Në vitin 2021

ПРИЈАВНИ ФОРМУЛАР- EKSTRAKTI I APLIKIMIT

**НАЗИВ ПРИВРЕДНОГ СУБЈЕКТА
EMRI I SUBJEKTIT EKONOMIK**

ПРИЈАВА - APLIKIMI
НА ЈАВНИ ПОЗИВ ЗА УЧЕШЋЕ ПРИВРЕДНИХ СУБЈЕКАТА У
СПРОВОЂЕЊУ МЕРА ЕНЕРГЕТСКЕ САНАЦИЈЕ У
ДОМАЋИНСТВИМА
НË THIRRJEN PUBLIKE PËR PJESEMARRJE TË SUBJEKTEVE
EKONOMIKE NË ZBATIMIN E MASAVE TË REHABILITIMIT
ENERGJETIK NË EKONOMITË FAMILJARE

**1. ОСНОВНИ ПОДАЦИ О ПРИВРЕДНОМ СУБЈЕКТУ
TË DHËNAT THEMELORE MBI SUBJEKTIN EKONOMIK**

1.	Пун назив привредног субјекта Emërtimi i plotë i subjektit ekonomik	
2.	Правна форма – Forma jurdike	
3.	Скраћени назив правног лица Emërtimi i shkurtër i subjetit juridik	
4.	Матични број Numri i amëzës	
5.	Порески идентификациони број Numri identifikues tatimor	
6.	Седиште Selia	Место - Vendi
		Јединица локалне самоуправе Njësia e vetadministrit lokal
		Поштански број Numri postar
7.	Адреса за слање поште (навести и поштански број) Adresa e dërgimit të postës (të shënohet numri postar)	
8.	Број телефона – Numri i telefonit	
9.	Број факса – Numri i faksit	
10.	Електронска пошта Posta elektronike	
11.	Интернет адреса Adresa në internet	

2. ПОДАЦИ О ЗАКОНСКОМ ЗАСТУПНИКУ

TË DHËNAT MBI PËRFAQËSUESIN LIGJOR

12.	Име и презиме – Emri dhe mbiemri	
13.	Пол - Gjinia	<input type="checkbox"/> м - m <input type="checkbox"/> ж - f
14.	Телефон – Telefon	
15.	Мобилни телефон Telefoni mobil	
16.	Електронска пошта Posta elektronike	

**3. ПРОФИЛ ПРИВРЕДНОГ СУБЈЕКТА
PROFILI I SUBJEKTIT EKONOMIK**

17.	Година оснивања Viti i themelimit	
18.	Назив и шифра делатности Emërtimi dhe shifra e veprimtarisë	
19.	Према подацима из финансијског извештаја за 2020. годину привредни субјект је разврстан у: Nga të dhënët prej raportit finansiar për vitin 2020, subjekti ekonomik është klasifikuar në:	<input type="checkbox"/> микро - mikro <input type="checkbox"/> мало – i vogël <input type="checkbox"/> средње – i mesëm <input type="checkbox"/> остало - tjetër
21.	Опис делатности Përshkrimi i vperimtarisë	

5. ВРСТЕ МЕРА ЗА КОЈЕ СЕ НУДИ УСЛУГА

(Испред описане мере за коју се конкурише уписати X)

LLOJET E MASAVE PËR TË CILAT OFROHET SHËRBIMI

(para masës së përshkruar për të cilën konkurohet të shënohet X)

	замена (набака са уградњом) спољних прозора и врата и других транспарентних елемената термичког омотача са одговарајућим термичким својствима према негрејаним просторијама, на, породичним кућама и становима, са пратећим грађевинским радовима zëvendësimi (blerja dhe instalimi) i dritareve dhe dyerive të jashtme dhe elementeve të tjerë transparentë të mbështjellësit termik me vetitë e duhura termike, ndaj ambienteve të pa ngrohura, në shtëpitë familjare dhe apartamentet, me punët shoqëruese të ndërtimit;
--	---

5. ЦЕНОВНИК (попуњава се за меру за коју се нуди услуга из дела 4)
ÇMIMORJA (plotësohet për masën për të cilin ofrohet shërbimi nga pjesa 4)

**Напомена – све цене морају бити дате у РСД са ПДВ-ом
 Shënim – të gjitha çmimet duhet të llogariten në RSD me TVSH**

Мера 1. замена (набака са уградњом) спољних прозора и врата и других транспарентних елемената термичког омотача са одговарајућим термичким својствима према негрејаним просторијама, на, породичним кућама и становима, са пратећим грађевинским радовима. Подразујевани прозор је ПВЦ прозор са $U \leq 1,5 \text{ W/m}^2\text{K}$, беле боје без ролетни и комарника. Подразумевана врата су ПВЦ врата са $U \leq 1,5 \text{ W/m}^2\text{K}$, беле боје.

Masa 1. zëvendësimi (blerja dhe instalimi) i dritareve dhe dyerve të jashtme dhe elementeve të tjerë transparentë të mbështjellësit termik me vetitë e duhura termike, ndaj ambienteve të pa ngrohura, në shtëpitë familjare dhe apartamentet, me punët shoqëruese të ndërtimit. Ditarja e nënkuptuar është nga materiali PVC me $U \leq 1,5 \text{ W/m}^2\text{K}$, me ngjyrë të bardhë pa rolete dhe komarnik. Dyert e nënkuptuara janë nga PVC, me $U \leq 1,5 \text{ W/m}^2\text{K}$, me ngjyrë të bardhë

Назив производа – Eërtimi i produkteве	Цена материјала по метру квадратном Çmimi i materialit për metër katror	Цена уградње по метру квадратном Çmimi i instalimit për metër katror	Укупна цена по метру квадратном Totali i çmimit për metër katror
Једнокрилни ПВЦ прозор 1000 x 1000 mm Dritare njëkrahëshe PVC 1000 x x1000 mm			
двоокрилни ПВЦ прозор 1200 x 1400 mm Dritare dykrahëshe PVC 1200 x 1400 mm			
Улазна ПВЦ врата једнокрилна 1000 x 2100 mm Deyrt hyrëse njëkrahëshe PVC 1000 x 2100 mm			
Рок важења цена: Afati i vlefshmërisë së çmimeve			

Потпис и печат подносиоца – Nënhkrimi dhe vula e aplikuesit

ИЗЈАВА - DEKLARATË

Ja _____, број ЛК _____
(име и презиме) (број личне карте)

законски заступник привредног субјекта _____,
(назив привредног субјекта)

матични број: _____, изјављујем да прихватам све услове наведене у Јавном позиву за учешће привредних субјеката у спровођењу мера енергетске санације у домаћинствима на територији општине Бујановац.

Unë _____, numri i KI _____
(emri dhe mbiemri) (numri i KI)

Такође изјављујем, под пуном материјалном и кривичном одговорношћу, да:
Nën përgjegjësi të plotë materiale dhe penale gjithashtu deklaroj se:

- су сви дати наводи у пријави и пратећој документацији истинити, потпуни и одговарају стварном стању,
të gjitha pretendimet e dhëna në kërkesë dhe dokumentacionin shoqërues janë të vërteta, të plota dhe korrespondojnë me situatën aktuale,
- привредном субјекту није изречена ни трајна, ни привремена правоснажна мера забране обављања делатности у последње две године и
se në dy vitet e fundit subjektit ekonomik nuk i është vendosur as masë e përhershme, as e përkohshme juridikisht e plotëfuqishme që ndalon kryerjen e aktiviteteve, dhe
- власници/оснивачи и законски заступници нису правноснажно осуђивани за кривична дела против привреде, кривична дела против животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривична дела против права по основу рада, кривичних дела као чланови организоване криминалне групе, кривично дело преваре и друга кривична дела која се гоне по службеној дужности, као и да се против њих не води истрага нити кривични поступак.
pronarët / themeluesit dhe përfaqësuesit ligjorë nuk janë dënuar për vepra penale kundër ekonomisë, vepra penale kundër mjedisit, vepra penale të marrjes ose dhënieve së ryshfetit, vepra penale kundër të drejtave të punës, vepra penale si anëtarë të ndonjë grupi të organizuar kriminal, vepër penale të mashtrimit dhe veprave të tjera penale që ndiqen sipas detyrës zyrtare, dhe se kundër tyre nuk është duke u bërë hetim e as procedurë penale.

У – Në _____,

Датум - Мë _____

Потпис законског заступника
Nënshkrimi i përfaqësuesit ligjor

ОБРАЗАЦ - EKSTRAKTI 2

Упознат/а сам са одредбом члана 103. став 1. Закона о општем управном поступку („Службени гласник РС“, бр. 18/2016), којом је прописано да у поступку који се покреће по захтеву странке орган може да врши увид, прибавља и обрађује податке о чињеницама о којима се води службена евиденција када је то неопходно за одлучивање, осим ако странка изричito изјави да ће те податке прибавити сама. Ако странка у року не поднесе податке неопходне за одлучивање органа, захтев за покретање поступка ће се сматрати неуредним.

Jam i/e njojur me dispozitën e nenit 103, paragrafi 1 të Ligjit për procedurën e përgjithshme administrative ("Gazeta Zyrtare e RS", Nr. 18/2016), e cila parasheh që në procedurën e filluar me kërkesën e një pale, organi mund të ketë qasje, të marrë dhe përpunojë të dhëna përfaktet përf të cilat mbahen shënimë zyrtare kur kjo është e nevojshme përf të vendosur, përvèç nëse pala shprehet qartë se do t'i marrë vetë këto të dhëna. Nëse pala nuk paraqet brenda afatit informacionin e nevojshëm përf vendosje të organit, kërkesa përf fillimin e procedurës do t'ë konsiderohet e parregullt.

Поступак покрећем код Општине Бујановац - Пријаве за Јавни позив / Конкурс за учешће привредних субјеката у спровођењу мера енергетске санације у домаћинствима које се финансирају из буџета општине Бујановац за 2021. годину и тим поводом дајем следећу

Procedurën e kam inicuar në Komunën e Bujanocit – Aplikimi përf Thirrje publike / Konkurs për pjesëmarrje të subjekteve ekonomike në zbatimin e masave të rehabilitimit energjetikë në ekonomitë familjare të finansuara nga buxheti i Komunës së Bujanocit përf vitin 2021 dhe me këtë rast jap këtë

ИЗЈАВУ – ДЕКЛАРАТË

Иако је орган обавезан да изврши увид, прибави и обради податке о чињеницама о којима се води службена евиденција, а који су неопходни у поступку одлучивања, **изјављујем да ћу сам/а за потребе поступка прибавити (заокружити):**

Megjithëse organi është i detyruar të inspektojë, marrë dhe përpunojë të dhëna përf faktet përf të cilat mbahen regjistra zyrtarë, të cilat janë të nevojshme në procesin e vendimmarrjes, **unë deklaroj se do t'ë marr (rrethoj) përf qëllimet e procedurës:**

- Решење о упису у одговарајући регистар
Aktvendimin mbi regjistrimin në regjistrin përkatës

Упознат/а сам да уколико не поднесем наведене податке неопходне за одлучивање органа, захтев за покретање поступка ће се сматрати неуредним, и да мој захтев неће бити разматран од стране комисије коју решењем образује градско/општинско веће.

Jam i/e njoftuar se nëse nuk i paraqes të dhënat e nevojshme përf vendosje të organit, kërkesa përf inicimin e procedurave do t'ë konsiderohet e parregullt dhe se kërkesa ime nuk do t'ë merret në shqyrtim nga Komisioni i formuar me aktvendimin e Këshillit komunal.

.....
(место - vendi)

.....
(датум- data)

.....
(потпис и печат одговорног лица - nënskrimi dhe vula e personit përgjegjës)

ОБРАЗАЦ - EKSTRAKTI 1

Упознат/а сам са одредбом члана 103. став 1. Закона о општем управном поступку („Службени гласник РС“, бр. 18/2016), којом је прописано да у поступку који се покреће по захтеву странке орган може да врши увид, прибавља и обрађује податке о чињеницама о којима се води службена евиденција када је то неопходно за одлучивање, осим ако странка изричito изјави да ће те податке прибавити сама. Ако странка у року не поднесе податке неопходне за одлучивање органа, захтев за покретање поступка ће се сматрати неуредним.

Jam i/e njohur me dispozitën e nenit 103, paragrafi 1 të Ligjit për procedurën e përgjithshme administrative ("Gazeta Zyrtare e RS", Nr. 18/2016), e cila përcakton që në procedurën e filluar me kërkesën e një pale, organi mund të ketë qasje, të marrë dhe përpunojë të dhëna për faktet për të cilat mbahen shënimë zyrtare kur kjo është e nevojshme për të vendosur, përvèç nëse pala shprehet qartë se do t'i marrë vetë këto të dhëna. Nëse pala nuk paraqet brenda afatit informacionin e nevojshëm për vendosje të organit, kërkesa për fillimin e procedurës do të konsiderohet e parregullt.

Поступак покрећем код Општине Бујановац - Пријаве за Јавни позив / Конкурс за учешће привредних субјеката у спровођењу мера енергетске санације у домаћинствима које се финансирају из буџета општине Бујановац за 2021. годину и тим поводом дајем следећу

Procedurën e kam inicuar në Komunën e Bujanocit – Aplikimi për Thirrje publike / Konkurs për pjesëmarrje të subjekteve ekonomike në zbatimin e masave të rehabilitimit energetikë në ekonomitë familjare të finansuara nga buxheti i Komunës së Bujanocit për vitin 2021 dhe me këtë rast jap këtë

ИЗЈАВУ – ДЕКЛАРАТË

Сагласан/а сам да орган за потребе поступка може извршити увид, прибавити и обрадити податке о чињеницама о којима се води службена евиденција¹, а који су неопходни у поступку одлучивања.

Pajtohem që për qëllimet e procedurës organi mund të ketë qasje, marrë dhe përpunojë të dhëna për faktet për të cilat mbahen shënimë zyrtare dhe të cilat janë të nevojshme në procesin e vendosjes.

.....
(место - vendi)

.....
(датум - data)

.....
(потпис и печат одговорног лица - nënshkrimi dhe vula e personit përgjegjës)

¹Документа о чињеницама о којима се води службена евиденција су: Решење о упису у регистар надлежног органа Dokumentet mbi faktet mbi të cilat mbahet evidence zyrtare janë: Aktvendimi mbi regjistrimin në regjistrin e organit të autorizuar